

Bái Lǐ ,  
Dum nokto kvieta

*tradukita de William Auld*

Mi vidis lunlumon  
antaŭ kanapo mia:  
ĉu frosto kovras la teron?  
Mi levis la kapon,  
rigardis sur monto la lunon.  
Mi klinis la kapon,  
kaj pensis pri hejmo lonta-  
na.

*Traduko de la ĉina poemo  
“Jìng yè sī” de Bái Lǐ en Es-  
peranton de WILLIAM AULD  
(\*1924-11-06 – †2006-09-11).*

*Arg-899-1790 (2013-06-05  
11:55:01)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas  
en [http://donh.best.vuh.  
net/Esperanto/iteraturo/  
Revuoj/nlr/nlr26/LiPo/  
kvietau.html](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/iteraturo/Revuoj/nlr/nlr26/LiPo/kvietau.html).*

Bái Lǐ ,  
Jìng yè sī

Chuáng qián míng yuè  
guāng  
Yǐ shì dì shàng shuāng  
Jǔ tóu wàng míng yuè  
Dī tóu sī gù xiāng

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo  
estas Bái Lǐ .*

*Arg-899-1789 (2013-07-25  
14:59:02)*

*Pri la poeto vidu la vikipedie-  
jon [http://de.wikipedia.  
org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai). Tie  
estas indikita la ĉina ori-  
gina tekstso de tiu ĉi poe-  
mo. Vidu ankau: [http:  
//www.chinese-poems.  
com/lb4.html](http://www.chinese-poems.com/lb4.html).*

Bái Lǐ ,  
Nachtgedanken

*tradukita de Manfred Hausmann*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas ba-  
rita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la ĉina poemo “Jìng yè sī” de  
Bái Lǐ en la Germanan de MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-  
06).*

*Arg-899-1791 (2013-08-06 23:13:25)*